

CUHK Newsletter

CUHK 40th Anniversary Celebrations Soon to Begin



ADVANCE
AND EXCEL

香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

騰飛四十
精進日新

'The 40th anniversary logo features a soaring phoenix whose shape is made to resemble the Arabic numerals '40'. It looks both modern and cosmopolitan.'

Mr. Kan Tai-keung, logo designer

Message from the Vice-Chancellor

The history of The Chinese University of Hong Kong over the last 40 years is a magnificent story of the birth, growth, and blossoming of an institution of higher learning founded by the Chinese. Established in 1963, it is a modern university originating from the integration of three foundation colleges: New Asia, Chung Chi, and United. Since its inception, its goal has been to develop into an academic institution of international standing with roots in Hong Kong and eye on the world, whose mission is to enrich and promulgate Chinese culture and to combine the best of Eastern and Western learning.



The journey in the last 40 years was one along a path strewn with thistles and thorns, in the course of which a barren hillock was transformed into a stunning campus cloaked in green, with some 130 buildings, flanked on one side by the hills and on the other by the sea. Institutionally there are four colleges, seven faculties, a graduate school, and close to a hundred research institutes and centres. The grand framework of a research-based comprehensive university has taken shape at The Chinese University, whose student body of 15,000 is a far cry from the initial assemblage of 1,600 four decades ago. It has also produced close to 70,000 graduates, and helped create the force that propels Hong Kong forward from a colonial city to an internationally-famous metropolis.

As we celebrate its 40th anniversary in 2003, let us all be reminded that The Chinese University has always embraced change while remaining true to its commitments. It has adhered steadfastly to its educational principle of giving equal emphasis to Chinese and English, to teaching and research, and to professional and general education. It will march into its fifth decade full of confidence, with a passion for progress and with the pursuit of excellence as its constant guiding star.

Ambrose Y.C. King

Message from the Council Chairman

2003 is a year of special importance to The Chinese University of Hong Kong. It is the year we celebrate its 40th anniversary.

Through involvement in the governance of the University as a member of the Council over the last ten years, and as Council Chairman since 1997, I have come to appreciate the complexity of a university's operation and the tremendous efforts that are required of all concerned to bolster its growth and champion its cause. While we can be justly proud of the phenomenal progress achieved by The Chinese University over the last four decades, we are fully aware that we owe it to the hard work of many generations of far-sighted leaders, dedicated faculty and staff, loyal alumni, and generous supporters. We partake in a glorious tradition and a rich heritage, from which we draw strength and inspiration as we forge forward.

In celebrating the University's 40th birthday, we hope to give expression of our gratitude to the founders of the University, to our friends old and new, to private individuals as well as government agencies who have contributed towards the steady development of our University. We hope to increase our

interaction with the local community and the international world of learning, demonstrating our resolve to serve both in our quest for excellence. We also hope to exhort members of the University to seek continuous improvement and self-renewal in preparation for the challenges of a new century.

I thank all who have worked so hard to design for us a year-long programme to celebrate the University's achievements in its first 40 years, and to highlight the many possibilities that lie ahead. I invite all who care for the University to take part in our celebrations, to share in our joy, and to give us continued support in the realization of our educational goals.



Lee Hon-chiu

Message from the Chairman

40th Anniversary Celebration Organizing Committee

The establishment of The Chinese University of Hong Kong in 1963 is a major milestone in the history of tertiary education in Hong Kong. At a time when the territory needed educated manpower for its social and economic growth, the creation of a second university provided the much sought-after opportunities of higher education for aspiring local youths.

The University has come a long way since. In 40 years, it has grown from a fledgling institution into a mature and sophisticated seat of higher learning, making significant contributions to both the local and international community through its teaching, research, and service functions. With its unique bicultural background, its Chinese heritage, its global vision, and its team of dedicated staff, the University is fully confident to scale new heights as the 21st century unfolds.

It is indeed my privilege to be involved in the planning of activities to celebrate the University's 40th anniversary in 2003. Over the last few months I had the pleasure of working with alumni, faculty, and staff of the University on the design of a colourful programme to showcase what the University has accomplished during the last four

decades, and to muster greater public support for its future growth. The programme is also intended to rally all CUHK members round the University itself, sharing in the pride of its achievements, and pooling their strength for the invigoration of the University as it enters into its fifth decade.

Celebration activities will begin in January 2003. I would like to take this opportunity to thank all concerned for rendering the committee assistance in its planning work, and I look forward to the support of the whole University community in the implementation of our celebratory plans. I also wish each and every one of you a most enjoyable time taking part in the celebration activities.



Paul Cheng Ming-Fun

The Chinese University turns 40 in 2003. To celebrate, an exciting assortment of programmes spanning the whole year has been drawn up, ranging from fun-for-all activities to serious academic lectures by world-class scholars. A slogan and a logo have also been created for the occasion.

Logo: Phoenix Soaring in Flight

The logo, designed by Hong Kong's veteran designer Mr. Kan Tai-keung, features a phoenix soaring in flight. It echoes the University's emblem, which carries this auspicious mythical 'Bird of the South', and the theme of the 40th anniversary celebration — the idea of soaring in flight. Prof. Liu Pak-wai, chairman of the 40th Anniversary Celebration Co-ordinating and Working Committee, explains: 'Universities live longer than men. A 40-year-old man is an adult. A 40-year-old university is just entering adulthood and full of vitality. Forty is an opportune time for us to review our history and prepare ourselves for new flights of progress.'

include an anniversary walkathon to raise funds for cancer research, a week-long anniversary fair showcasing the University's contributions and accomplishments, a soccer match involving staff from all eight local tertiary institutions, a 200- to 300-table anniversary banquet cum dinner for honorary graduates at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, the University Presidents' Global Forum 2003, and an anniversary concert at the Cultural Centre.

Faculty-based Celebrations

The seven faculties are given a lot of freedom to organize faculty-based activities, as they themselves know best how they would like to celebrate. The committee first briefed the faculty representatives about the aims of the celebrations. The representatives then went back to consult the respective faculties before presenting their suggestions to the committee for consideration.

Faculty-based celebrations will reflect the particular expertise and orientation of their organizers. For

the sharing of experience by alumni.

Every anniversary has its souvenirs so that participants will come away with something more tangible than memories. The jewel of this year's anniversary will be a set of six porcelain plates with the Royal Doulton label and printed with six different brush-and-ink paintings of the University by Chinese artist Wang Mingming. Complete with certificates of origin, registration numbers, and introductory pamphlets, the plates can be bought in a set or separately. Not only are they functional but they are also exquisite display and collector's items.

University-wide Participation Called for

According to Prof. Liu, the activities may all have different immediate objectives: fundraising, showcasing

Many Facets, Many Levels, But a Single Theme: The University's 40th Anniversary Celebrations

Slogan: Advance and Excel

The slogan had to be decided in very good time, as it would set the theme for the celebrations and bear directly on the logo and the letterhead designs. The working committee invited linguists and littérateurs among the teaching and administrative staff to come up with creative ideas for the slogan. The alumni

representatives in the committee asked their connections in the media to do the same. Among the short-listed slogans, Prof. Liu says, '騰飛四十·精進日新' (literal translation: Take-off at forty; always forging

ahead with renewed vigour) is selected because it balances history with vision. 'The Chinese University has a history to be proud of, but we do not want to give the impression that we're resting on past laurels. This slogan is specific about what we want to do in the future — to continuously surpass ourselves,' he points out. With its allusions to the Chinese classics, the slogan carries the idea of renewal, progress, and soaring to new heights.

The English version of the slogan, 'Advance and Excel', is much simpler conceptually and linguistically. Prof. Liu explains that the Chinese version is primary, and an exact translation would possibly end up in a cumbersome English slogan.

The slogan was amended two or three times, submitted to the 40th Anniversary Organizing Committee of the University Council, and amended again before it was approved for use. The whole process took some six months.

University-level Celebrations

The celebratory activities will begin in January 2003 and end in January 2004. They can be broadly categorized as University- and faculty-based. The organization of the University-based activities, which tend to be larger in scale, is the responsibility of the working committee, who will have to work closely with the Alumni Affairs Office and the Information and Public Relations Office. They

example, the Faculty of Social Science will launch the CUHK Quality of Life Index. Part research and part social service, this huge project contains indices never before compiled in the territory, such as freedom of the media and freedom of the press. The Faculty of Business Administration will organize a forum on tourism and a gala dinner for its alumni. The Faculty of Arts will host an academic conference on Chinese culture, which will be complemented by talks on the subject. The Faculty of Medicine will produce a TV docu-drama series on health issues entitled 'Healthy 40'. Celebrations of the Faculties of Science, Engineering, and Education will feature academic symposiums and lectures, competitions and conferences, and award presentation ceremonies and talks.

Other Highlights

Prof. Liu says that, with their own anniversaries to celebrate, the four colleges are not expected to be too intensely involved. However the colleges will come together to throw a magnified version of the traditional Feast-for-a-Thousand — this time for ten thousand people, and co-host a grand alumni homecoming.

Highlights are spread throughout the year, except during the summer holidays when the pace eases for obvious reasons. In July, CUHK alumni from all corners of the world will return to their alma mater and relive their university experience by staying in their old dormitories. Those who cannot come for the celebrations will be invited to stage celebrations where they are.

In September, the Faculty of Education will hold an alumni achievement award presentation ceremony. There will also be a prize presentation ceremony for a competition targeted at secondary school students and a conference on Internet communication.

Besides the Feast-for-Ten-Thousand and the alumni homecoming, two other events are worthy of note. The first is an anniversary drama 'by CUHK, of CUHK, for CUHK'. Written, produced, directed, and performed in the main by University alumni who are movers and shakers in the local drama circle, the play is set in CUHK and stars actual CUHK members playing themselves. Another new programme will be an anniversary television programme to be aired on TVB on 18th October 2003. The half-hour programme will introduce the University's 40-year history through anecdotes and

accomplishments, sharing with the public and University, and sharing with alumni. But their overall aim is to focus the University's energies at this point in time. Some members and units of the University may be more directly involved than others in organizing the celebrations, but he hopes that all CUHK members, including students, whom he describes as 'ambassadors of the University', will do their bit even if it means just showing up for events. Planning and organization of the anniversary celebrations have gone more smoothly than Prof. Liu expected. Clearly spirits are high and morale is soaring at the University on the eve of the 40th anniversary. ○

Piera Chen

傑出學人學術講座 Distinguished Lectures

大學邀請世界著名學者蒞校主持傑出學人學術講座，誌慶四十周年紀念。六位已應允主持講座的學者(按講座舉行先後次序)為：
Six distinguished scholars have accepted the University's invitation to deliver lectures to commemorate the University's 40th Anniversary. They are (in order of their lecture date):

- ★ 香港中文大學偉倫榮譽講座教授饒宗頤教授
Prof. Jao Tsung-i, Wei Lun Honorary Professor, The Chinese University of Hong Kong
- ★ 一九八六年諾貝爾化學獎得獎人、台北中央研究院院長李遠哲教授
Prof. Lee Yuan-tseh, President of Academia Sinica, Nobel Laureate in Chemistry 1986
- ★ 哈佛大學燕京學社社長杜維明教授
Prof. Tu Weiming, Director of Harvard-Yenching Institute, Harvard University
- ★ 一九九七年諾貝爾物理學獎得獎人、史丹福大學物理及應用物理學教授朱棣文教授
Prof. Steven Chu, Theodore and Francis Geballe Professor of Physics and Applied Physics, Stanford University, Nobel Laureate in Physics 1997
- ★ 普林斯頓大學榮休教授余英時教授
Prof. Yu Ying-shih, Professor Emeritus, Princeton University
- ★ 新澤西州立羅格斯大學教授、脊髓修復及神經科學專家楊詠威教授
Prof. Wise Young, Professor at Rutgers, The State University of New Jersey, expert in spinal cord injury and axonal physiology



In Flight at Forty What's in the Anniversary Logo?

The University's 40th anniversary logo is designed by famous graphic designer Mr. Kan Tai-keung of Kan and Lau Design Consultants.

In presenting the client's brief, the representatives of the 40th Anniversary Co-ordinating and Working Committee provided Mr. Kan with the University emblem, the 40th anniversary slogan, and previous anniversary designs for reference, and relayed the working committee's views on the previous designs. 'Throughout the design process, the University gave me and my team a lot of freedom,' says Mr. Kan, whose extensive portfolio includes assignments by governments, key public organizations, and household names in an overwhelming array of industries the world over. He was also one of the 100 graphic designers selected for introduction by IDEA, the world's second oldest design magazine, in 1993.

'We took the University emblem, its colours, as well as the slogan into consideration, because after all, the final image belongs to the organization and not the designer. Our freedom lies in creation within preset conditions.'

The logo resulting from Mr. Kan's magic features the profile of a soaring phoenix whose shape is made to resemble the Arabic numerals '40' — the wings and upper torso form an elegant '4' while the tail with its big flourish forms a '0'. The concept of the soaring phoenix comes from the University emblem and the Chinese version of the anniversary slogan '騰飛四十・精進日新'. 'The phoenix in the University emblem is similar to the phoenix prototype inscribed on ancient bronzes. This type of phoenix tends to be more ornate and decorative, with the texture of its feathers highlighted in relief. We decided to make the anniversary phoenix more modern by giving it cleaner and simpler lines and a sense of rhythm,' Mr. Kan explains. Colour-wise, the anniversary phoenix is a creative re-interpretation of the gold and purple of the University

emblem: its head is in gold which darkens progressively towards the lower parts of the wings and body, to end in a purple tail that lightens to gold again at the top of its curve. This gives the phoenix a sense of motion and three-dimensionality. It also signifies the harmonious merging of the *yin* and the *yang*, Mr. Kan says. There is also a single colour variation and a black-and-white variation. Mr. Kan has also given the University the printing standards for the different colour variations of the logo.

While previous anniversary logos also incorporated the phoenix design with Arabic numerals, Mr. Kan points out that in this one, the mythical creature has an 'organic relationship' with the numerals. 'We wanted to find a more innovative way to express the two elements, so instead of putting them side-by-side as two separate entities, we let the one express the other by its very shape. This livens

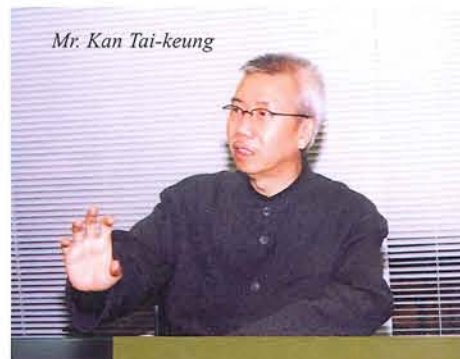
up the phoenix and the logo,' he says.

Mr. Kan originally presented the University with six designs. The University shortlisted two and eventually picked this one, which has a more cosmopolitan flair.

Mr. Kan has also prepared different variations of the design for use on anniversary stationery and souvenirs. An oval-shaped rendition of the phoenix logo with the tail encircling the letters 'CUHK' will be put on a souvenir pin (see right); the phoenix will appear in gold against a purple background.

A well-designed image, like the 40th anniversary logo, crystallizes concepts, expressing all at once the past, the present, and the future, the spiritual, the emotional, the physical, and above all, the genius of the designer. ○

Mr. Kan Tai-keung



Piera Chen

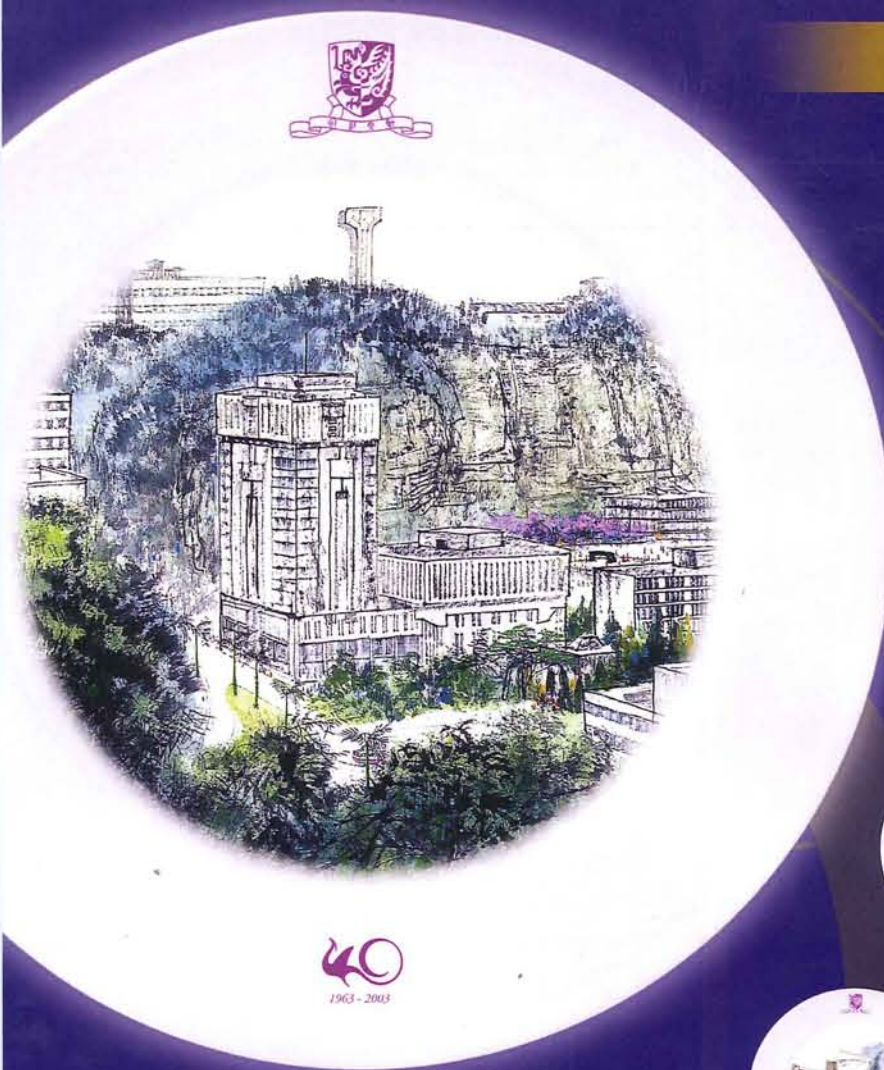


A 40th Anniversary Souvenir of The Chinese University of Hong Kong



"CUHK Perspectives" Porcelain Plate Series

Manufactured by Royal Doulton, world renowned British maker of fine china



A collection of timeless value

- Set of six finely made porcelain plates with water-colour designs, each showing a unique perspective of the CUHK campus, all selected from recent paintings of Mr. Wang Mingming, a highly-regarded Chinese painter.
- Comes in two sizes (diameter: 27.5 cm for "L" size and 20.8 cm for "M" size)
- Each set is accompanied by an information booklet, a Certificate of Origin with a unique serial number, and six plate stands
- All plates are attractive show-pieces and perfectly safe tableware



**Special discount
for purchases
before June 30, 2003**

"L" size **HK\$600**
Regular Price: ~~HK\$720~~ per set of 6

"M" size **HK\$500**
Regular Price: ~~HK\$600~~ per set of 6

Limited edition. Get yours early.



For sale from January 2003 at
Souvenir Counter on G/F of John Fulton Centre
The Chinese University of Hong Kong

For enquiry, please call 2609-7863



香港中文大學四 CUHK 40th Anniversary

Programme Highlights

Round-the-CU Walkathon and Carnival

The Round-the-CU Walkathon is a grand assembly of staff, students, alumni, friends of CUHK, and the public to raise funds for the Cancer Centre of the Faculty of Medicine at the Prince of Wales Hospital. The event will be enlivened with dance and music. A full-day carnival with the theme Healthy Environment and Healthy Living will also be held at the Lingnan Stadium. (23rd February 2003)

University Presidents' Global Forum 2003: Universities in the 21st Century

Over 50 presidents and vice-chancellors of universities from mainland China, Hong Kong, Taiwan, the United Kingdom, the United States, Canada, and Australia will exchange views on the topic of 'Universities in the 21st Century' at the University Presidents' Global Forum. (24th-25th March 2003)

40th Anniversary Fair

The weeklong fair, organized around the anniversary theme 'Advance and Excel', will feature exhibitions, special talks, visits and performances. It will showcase the University's achievements over four decades and present the University's vision for the future. (20th-26th September 2003)

Feast-for-Ten-Thousand

The traditional Feast-for-a-Thousand, organized separately by each college, will be held at the same time on the evening of the University's Founding Day, as one grand Feast-for-Ten-Thousand. (17th October 2003)

40th Anniversary Alumni Drama

The CUHK 40th Anniversary Alumni Drama will be produced and performed by CUHK alumni, including Raymond To kwok-wai, Chung King Fai and Ko Tin-lung. CUHK members of all ages will find resonance in this story of two generations of CUHK students. Not to be missed. (21st to 23rd November 2003)

Anniversary Banquet cum Dinner in Honour of the 2003-2004 Honorary Degree Graduates

University members, alumni, and friends of CUHK are invited to the Anniversary Banquet cum Dinner in Honour of the 2003-2004 Honorary Degree Graduates, to be held at the Grand Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. (6th December 2003)

40th Anniversary Concert

As the grand finale to the 40th Anniversary celebration, the CUHK 40th Anniversary Concert will be held in the Concert Hall of the Hong Kong Cultural Centre. Music especially composed by a member of the Department of Music for the anniversary will be performed. There will also be a choral performance of Beethoven's *Ninth Symphony* by over a hundred singers, including the Chung Chi choir, University staff, students, and alumni, accompanied by the Hong Kong Sinfonietta. (11th January 2004)

2003

- 1
 - 10 吳階平基金成立典禮暨醫學院領導交流會
小兒外科及小兒骨科新進展學術研討會聯合開幕典禮
Launch of the Professor Wu Jie-ping Fund cum
Joint Opening Ceremony of Medical School Leaders' Forum and Advances
in Paediatric Surgery and Paediatric Orthopaedic Surgery Symposium
 - 2
 - 2 「活力四十」電視系列節目啟播
Launch of the 'Healthy 40' TV series
 - 23 香港中文大學慈善健步行暨繽紛嘉年華
Round-the-CU Walkathon and Carnival
 - 23 香港中文大學四十周年校慶：大學教職員足球邀請賽
CUHK 40th Anniversary Soccer Tournament
 - 出版第一期《中華管理評論——香港中文大學四十周年紀念專輯》
Publication of the first special issue of the web journal
Chinese Management Review for the CUHK 40th Anniversary
 - 3
 - 1 傑出學人學術講座：香港中文大學偉倫榮譽講座教授饒宗頤教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Jao Tsung-i, Wei Lun Honorary Professor,
The Chinese University of Hong Kong
 - 4 傑出學人學術講座：一九八六年諾貝爾化學獎得獎人、台北中央研究院
院長李遠哲教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Lee Yuan-tseh, President of Academia
Sinica, Nobel Laureate in Chemistry 1986
 - 13-15 「跨國聯網：海外華人研究與文獻收藏面臨的挑戰」國際會議
International Conference: Transnational Networks — Challenges in
Research and Documentation of Chinese Overseas
 - 22 旅遊策略論壇
Tourism Forum
 - 24-25 二零零三年全球大學校長論壇——廿一世紀的大學
University Presidents' Global Forum 2003: Universities in the 21st Century
 - 4
 - 出版第二期《中華管理評論——香港中文大學四十周年紀念專輯》
Publication of the second special issue of the web journal
Chinese Management Review for the CUHK 40th Anniversary
 - 5
 - 22-25 「中國文化的承傳與開拓」學術會議
Academic Conference: 「中國文化的承傳與開拓」
 - 傑出學人學術講座：哈佛大學燕京學社社長杜維明教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Tu Weiming, Director of Harvard-Yenching
Institute, Harvard University
 - 「中國就業發展獎勵計劃」重聚聯歡晚宴
Reunion Dinner for the China Career Development Award Programme
 - 6
 - 15-18 「發展中經濟的策略管理：對傳統智慧的挑戰」學術會議
Academic Conference: Strategic Management in Emerging Economies —
Challenging Conventional Wisdom
 - 20-25 《譯叢》三十周年書展
Renditions 30th Anniversary Book Exhibition
 - 7
 - 4 傑出學人學術講座：一九九七年諾貝爾物理學獎得獎人、史丹福大學
物理及應用物理學教授朱棣文教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Steven Chu, Theodore and Francis Geballe
Professor of Physics and Applied Physics, Stanford University, Nobel
Laureate in Physics 1997
 - 4-7 二零零三年中港台社會工作學術研討會
Academic Conference: A Regional Social Work Symposium 2003
 - 12-13 香港中文大學校友宿舍生活重溫週末營
Alumni Home-coming Weekend
 - 24-26 網絡傳播國際研討會：邁向智能社會
International Conference: 'Internet Communication' Toward Intelligent
Societies
 - 24-27 「中國就業發展獎勵計劃」展覽
Exhibition on the China Career Development Award Programme
 - 風險管理研討專題日
Risk Management Workshop
 - 二零零三年全港電腦遊戲創作比賽頒獎典禮
Hong Kong Computer Game-Maker Challenge 2003
 - 科學鐵人比賽
Iron Man of Science Competition
 - 日期未定 date unfixed
 - * 暫定 proposed
- 節目如有變更，以四十周年校慶活動網頁（網址見下方）公布為準，請不時查閱。
Changes will be announced on the 40th Anniversary Celebration Activities homepage at
<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary/>

JANUARY 2003

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

JULY

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



十周年校慶活動 Celebration Programmes



重點節目

香港中文大學慈善健步行暨繽紛嘉年華

慶創校，襄善舉，香港中文大學師生校友和市民大眾攜手起步，齊為中大醫學院癌症中心籌募研究經費，還可舉家參與繽紛嘉年華，從玩樂中體會「清新環境與健康人生」的樂趣。
(二零零三年二月二十三日)

二零零三年全球大學校長論壇——廿一世紀的大學

在二十一世紀，大學應如何發展？作為一所面向國際的研究型綜合大學，香港中文大學再次舉辦全球大學校長論壇，邀請來自兩岸三地、英國、美國、加拿大及澳洲等地區五十多位大學校長，探討「廿一世紀的大學」，交流經驗。
(二零零三年三月二十四至二十五日)

香港中文大學四十周年校慶博覽會

博覽會為期一周，圍繞四十周年校慶的主題「騰飛四十·精進日新」，透過展覽、錄像、表演、講座等不同形式，展示大學過去四十年來的成就，並勾劃中大的遠景。
(二零零三年九月二十至二十六日)

萬人宴

二零零三年十月十七日是中文大學立校四十周年的大日子，四個書院將破天荒於同一日舉行「千人宴」，集合逾萬中大人聚首校園，萬眾齊心，為中大四十年來的耕耘成果及未來的發展舉杯同慶。
(二零零三年十月十七日)

香港中文大學校慶年校友話劇匯演

「中大校慶年校友話劇匯演」由三位校友兼舞台劇專家：編劇杜國威以及導演鍾景輝和古天農籌劃，聯同中大校友攜手製作，描述兩代中大人不同心路歷程。劇情有笑有淚，人物極具真實感，每位中大人將感同身受，看在眼內，暖在心裡。
(二零零三年十一月二十一至二十三日)

香港中文大學四十周年校慶暨二零零三至二零零四年度榮譽博士學位領受人晚宴

為慶祝香港中文大學創校四十周年，大學將舉行盛大晚宴，讓師生校友共享良宵，並答謝各方友好多年來對中大的愛護和支持，更歡賀二零零三至二零零四年度之榮譽博士學位領受人。
(二零零三年十二月六日)

香港中文大學四十周年校慶音樂會

中大音樂系教師特別為四十周年校慶創作全新樂曲，並於校慶音樂會演出。此外，由崇基合唱團、中大學生、校友及教職員組成的百人合唱團將獻唱貝多芬第九交響曲(歡樂頌)，由香港小交響樂團伴奏。音樂會假香港文化中心音樂廳舉行，為中大四十周年校慶活動寫下句號。
(二零零四年一月十一日)

AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

SEPTEMBER

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

OCTOBER

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JANUARY 2004

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

- 8 工程夏令營
Engineering Summer Camp
- 9 20-26 香港中文大學四十周年校慶博覽會
CUHK 40th Anniversary Fair
- 教育學院校友成就獎頒獎典禮
Faculty of Education Alumni Achievement Awards Presentation Ceremony
- 香港中文大學新聞獎頒獎典禮
The Chinese University Journalism Award Presentation Ceremony
- 香港中文大學工商管理學院校友慶祝中大四十周年校慶晚宴
Faculty of Business Administration Alumni Gala Dinner in Celebration of CUHK 40th Anniversary
- 互動資訊指南設計比賽
Interactive Information Guide Competition
- 10 11 戶外寫生及中文書法比賽
Outdoor Painting Competition and Chinese Calligraphy Competition
- 17 萬人宴
Feast-for-Ten-Thousand
- 18 香港中文大學四十周年校慶電視特輯
CUHK 40th Anniversary Special TV Programme
- 21 傑出學人學術講座：普林斯頓大學榮休教授余英時教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Yu Ying-shih, Professor Emeritus, Princeton University
- 香港中文大學校友會聯會賽馬盃
CUHK FAA 40th Anniversary Horse Racing Cup
- 中國古代案頭文玩展覽
Exhibition 'Objects for the Scholar's Desk in Ancient China'
- 11 8 二十一世紀公共衛生研討會
Academic Conference: Public Health in the 21st Century
- 14 香港中文大學生活質素指標發佈會
Launch of CUHK Quality of Life Index
- 14-15 全球化下之生活質素國際會議
International Conference on Quality of Life in a Global World
- 21-23 香港中文大學校慶年校友話劇匯演
CUHK 40th Anniversary Alumni Drama
- 27-29 「全球化與性別：世界貿易組織對亞洲婦女的挑戰」國際會議
International Conference: Globalization and Gender — Challenges of WTO for Women in Asia
- 香港中文大學四十年藝術展
'40 Years of Art at CUHK' Exhibition
- 12 4* 香港中文大學四十周年校慶頒授學位典禮
CUHK 40th Anniversary Congregation
- 5 傑出學人學術講座：新澤西州立羅格斯大學教授、脊髓修復及神經科學專家楊詠威教授主講
Distinguished Lecture by Prof. Wise Young, Professor at Rutgers, The State University of New Jersey, expert in spinal cord injury and axonal physiology
- 5 第二屆新紀元全球華文青年文學獎文學翻譯與創作專題講座
Literature Workshops by Final Adjudicators and Awardees of the Second Global Youth Chinese Literary Award for the New Century
- 6 香港中文大學四十周年校慶暨二零零三至二零零四年度榮譽博士學位領受人晚宴
Anniversary Banquet cum Dinner in Honour of the 2003-2004 Honorary Degree Graduates
- 7 第二屆新紀元全球華文青年文學獎頒獎典禮
Award Presentation Ceremony for the Second Global Youth Chinese Literary Award for the New Century
- 15-17 二零零三年中國智能自動化會議
Academic Conference: The Chinese National Conference on Intelligent Automation (CIAC) 2003
- 出版香港中文大學戶外寫生及中文書法比賽作品集
Publication of Special Volume for the Outdoor Painting Competition and the Chinese Calligraphy Competition
- 戶外寫生、中文書法暨互動資訊指南設計比賽頒獎典禮
Award Presentation Ceremony for the Outdoor Painting, Chinese Calligraphy and Interactive Information Guide Competitions
- 2004 1 5-6 「中國現況」國際研討會
International Conference: The State of Contemporary China
- 11 香港中文大學四十周年校慶音樂會
CUHK 40th Anniversary Concert

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Liu Pak-wai, professor of economics, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Manpower Development Committee for two years from 15th October 2002 and as a member of the Process Review Panel for the Securities and Futures Commission for two years from 1st November 2002. He has also been re-appointed by the Financial Secretary as a member of the Task Force on Employment for two years from 21st October 2002.
- Prof. Chan Wing-wah, professor of music, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the General Committee of the Hong Kong Philharmonic Society for one year from 1st November 2002.
- Prof. Margaret Ip, associate professor in the Department of Microbiology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Appeal Board on Closure Orders (Immediate Health Hazard) for three years from 15th November 2002.
- Prof. Ng Pak Cheung, professor in the Department of Paediatrics, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Supplementary Medical Professions Council for three years from 1st October 2002.
- Prof. Thomas Chan Yan Keung, professor in the Division of Clinical Pharmacology of the Department of Medicine and Therapeutics, has been appointed by the Director of Health as a member of the Drug Selection Committee of the Department of Health for two years from 1st October 2002.
- Prof. Che Chun Tao, director of the School of Chinese Medicine, has been re-appointed by the Chinese Medicine Council of Hong Kong as a member of the Registration Committee of Chinese Medicine Practitioners Board of the Chinese Medicine Council for three years from 1st November 2002.
- Mrs. Lo Tam Fee Yin, instructor at the New Asia – Yale-in-China Chinese Language Centre, has been re-appointed by Hong Kong Arts Development Council as an examiner for one year from

1st October 2002.

- Prof. Clive Stewart Cockram, professor of medicine, has been re-nominated as a member of the Education and Accreditation Committee of the Medical Council of Hong Kong for three years from 2nd February 2003. Prof. Cockram also attended the World Health Organization Special Global Forum of Noncommunicable Disease Prevention and Control held in Shanghai from 4th to 6th November 2002, representing the International Diabetes Federation.
- Prof. Tam Man Kwan, professor in the Department of Educational Administration and Policy, has been invited by the National People's Congress to serve as a member of the Election Committee since July 2002. He has also been invited by the I.T. Education Centre of the Hong Kong Federation of Education Workers to serve as an honorary adviser since September 2002 and by Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon to serve as an adviser of the Professional Development Scheme for School Administrators since October 2002.
- Prof. Albert Lee, associate professor in the Department of Community and Family Medicine, has been appointed by the Asia Pacific Academic Consortium for Public Health (APACPH) as a member of the Editorial Board of the *Asia Pacific Journal of Public Health* for two years from September 2002.
- Prof. Hong Youlian, professor in the Department of Sports Science and Physical Education, has been appointed by the publisher Taylor & Francis (since 1798) to be editor-in-chief of the quarterly publication *Research in Sports Medicine: An International Journal* for three years from 1st January 2003.

Corrigendum

In the 19th November issue, Prof. Leo Lau's title should be 'professor of materials science'.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 圖文傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話, 文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿, 不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見, 並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許, 不得轉載。
7. 本刊今期發行四千八百份, 免費供校內教職員索閱, 部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱, 請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 4,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
213	19.12.2002	4.12.2002
214	4.1.2003	13.12.2002
215	19.1.2003	6.1.2003
216	19.2.2003	5.2.2003
217	4.3.2003	18.2.2003
218	19.3.2003	5.3.2003
219	4.4.2003	20.3.2003
220	19.4.2003	7.4.2003

香港中文大學出版事務處出版

編輯: 梁其汝 助理編輯: 蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作: 林綺媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Ada Lam

印刷: 鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



平安夜及新年除夕之辦公安排 Staffing Arrangements on Christmas Eve and New Year's Eve

根據大學關於平安夜及新年除夕辦公之安排，所有部門於二零零二年十二月二十四日(星期二)及十二月三十一日(星期二)上午只須留有職員值班。當值之職員(乙或丙類服務條例)可獲補假半天。

上述安排不適用於保健處、大學圖書館系統、資訊科技服務處之電算機操作組、保安組、交通組、物業管理處等部門。該等部門須留有足夠人手以維持基本服務。

The following staffing arrangements for Christmas Eve and New Year's Eve will apply on Tuesdays, 24th and 31st December 2002.

1. For essential service units such as the University Health Service, the University Library System, the Operations Team of the Information Technology Services Centre, the Security Unit, the Transport Unit, and the Estates Management Office, a task force should remain on duty to provide basic services.
2. For all other offices in the University, skeleton staff should be on duty on these mornings to handle urgent matters and enquiries. These offices will be closed in the afternoon.
3. The skeleton staff (on Terms B or C) on duty on each morning will be given compensation leave of half a day.

公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes, and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零二年十月 October 2002

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
增長 Growth	4.59%	—	5.63%	3.22%
平衡 Balanced	4.09%	3.50%	4.39%	2.39%
穩定 Stable	0.83%	—	1.60%	0.59%
平穩增長 Stable Growth	—	—	—	1.48%
香港股票 HK Equity	1.48%	—	4.17%	2.94%
香港指數 HK Index-linked	4.49%	—	4.17%	—
保本 Capital Preservation	—	—	—	0.02%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.24% (年息Annualized 2.84%)	0.14% (年息Annualized 1.64%)	0.04% (年息Annualized 0.41%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.21% (年息Annualized 2.46%)	0.13% (年息Annualized 1.59%)	0.03% (年息Annualized 0.35%)	—

* 強積金數據乃根據有關期間內之單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。
Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

圖書館聖誕及新年開放時間 University Library System Opening Hours During Christmas and New Year Holidays

日期 Date	大學、崇基、新亞及聯合圖書館 UL, CC, NA, UC	建築學圖書館 Architecture Library	醫學圖書館 Medical Library
24.12.2002	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.
25–26.12.2002	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed
27.12.2002	9.00 a.m.–7.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–7.00 p.m.
28.12.2002	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–12.30 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.
29.12.2002	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed
30.12.2002	9.00 a.m.–7.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–7.00 p.m.
31.12.2002	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.	9.00 a.m.–5.00 p.m.
1.1.2003	閉館 Closed	閉館 Closed	閉館 Closed

註：所有圖書館由二零零三年一月二日起恢復正常開放時間。

Note: Regular opening hours for all libraries will resume from 2nd January 2003.

宣布事項

ANNOUNCEMENTS

「基督教與中國社會文化」國際年青學者研討會 International Symposium on Christianity and Chinese Culture and Society

崇基學院宗教與中國社會研究中心及三藩市大學利瑪竇中西文化歷史研究所將於本月十至十四日，在利黃瑤璧樓舉行「基督教與中國社會文化」國際年青學者研討會，講者包括卓新平教授、裴士丹教授和鍾鳴且教授。歡迎出席。查詢請電二六零九六四九八或瀏

覽網頁<http://www.cuhk.edu.hk/ccc/csrs/>。

The International Young Scholars' Symposium on Christianity and Chinese Culture and Society will be held from 10th to 14th December at the Esther Lee Building. Jointly organized by the Centre for the Study of Religion and Chinese Society, Chung Chi College, and the Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History of the University of San Francisco, the symposium features three public lectures with Prof. Zhuo Xinping, Prof. Daniel Bays, and Prof. Nicolas Standaert as speakers. All are welcome.

For enquiries and details, please call 2609 6498 or visit <http://www.cuhk.edu.hk/ccc/csrs/>.

二零零二年教職員周年舞會 2002 CUHK Staff Ball

由中大教職員會所和四所書院的教職員聯誼會主辦，中大校友會聯會協辦的中大教職員周年舞會將於本月十五日(星期日)晚上七時假香港會議展覽中心(舊翼)舉行。舞會節目多姿多采，除了豐富晚宴、幸運抽獎及輕歌妙舞外，香港中文大學合唱團更演出助慶，而易德忠先生及鄭倩莉小姐會表演專業社交舞。易先生和鄭小姐曾多次獲得職業標準舞公開賽獎項，對社交舞有興趣的同人實在不容錯過。

餐舞會門券為每位五百八十元，訂購一席十位或以上者，可獲九五折優惠；而往返灣仔及校園的來回專車，車費為每位三十五元。同人請從速訂座，查詢詳情請致電二六零三六五二八或瀏覽網頁<http://mmlab.itsc.cuhk.edu.hk/ugh/event.html>。

The 2002 CUHK Staff Ball organized jointly by the Staff Common Room Club (SCR) and Staff Club/Associations of the four colleges, and co-organized by the Federation of CUHK Alumni Associations will be held at 7.00 p.m. on Sunday, 15th December 2002 in Room 601, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Old Wing), Harbour Road, Wanchai.

Apart from fine wining, dining, and dancing, there will be singing by the CUHK Student Chorus and a dance performance by Carol and Jimmy, winners of many professional ballroom dancing competitions. There will also be a lucky draw with attractive prizes.

Tickets are sold at \$580 per person, including dinner and table wine. A five per cent discount will be offered for bookings by table of 10 or above. The dress code for the evening will be black tie or lounge suit. Bus coupons between the campus and Wanchai are sold at \$35 per head for a round trip.

For booking and enquiries, please call the SCR Membership Office at 2603 6528 or visit <http://mmlab.itsc.cuhk.edu.hk/ugh/event.html>.

文物館消息

秘閣皇風—《淳化閣帖》刊刻1010年紀念展覽

日期：十二月六日至明年二月底

地點：文物館西翼展覽廳

《淳化閣帖》刊刻於宋太宗淳化三年(公元992年)，向被奉為法書祖帖。展品包括《淳化閣帖》之各種拓本、印本、臨本，及其相關之刻帖如《十七帖》、《大觀帖》、《絳帖》、《汝帖》等。

鄭黃文宗書畫陶塑藝術展覽

日期：十二月七至二十日

地點：新亞書院許氏文化館

鄭德坤教授夫人(黃文宗女士)，幼習書畫，嫻於陶藝；向與書畫家張大千、趙少昂、方召響等亦師亦友，八十年代曾於中大藝術系講授陶藝。展品橫跨五十至九十年代，佳作紛陳。展覽由藝術系及文物館合辦，開幕禮訂於十二月六日下午四時舉行，由金耀基校長剪綵。

書刊特價銷售月

文物館書刊圖文並茂，涵蓋各類中國文物藝術。今次特價銷售即日起於文物館展覽廳舉行，至本月三十日止，部分書刊以低至二折出售。購物滿一百元者，獲贈精美海報乙張。機會難逢，萬勿錯過。特價詳情，可致電二六零九七四一六查詢。



四十周年校慶統籌及工作委員會為配合這次校慶的口號，突出慶祝活動的主題，特別委託著名設計師靳埭強先生設計中大四十周年校慶的標誌。



靳埭強先生

靳埭強先生在設計和藝術創作均成就卓越，曾應邀到各地演講，大力支持美學教育，迄今獲得海內外獎譽三百多個。他的設計作品和藝術創作，屢在香港和外地展出，並為多國的藝術館、博物館等收藏。

校慶標誌的誕生

他說：「設計與創作是兩碼子的事，我是分得很清楚的。形象是客户的，不是設計師的，我不會在設計上加進一絲個人的藝術風格。每一次設計，我都想創出一條新路；意念是天馬行空的，手法是多變的，但最重要還是配合客戶的要求，協助客戶建立和提升形象。」

靳先生表示，中大給他的自由度很大，並沒有提議要怎麼做，就連用色也沒有限制。「我是從中大的校徽、過去的校慶標誌，以及跟大學人員的面談，去了解中大的形象、特點和傳統；更重要的是

理解大學對未來的展望，以便在設計的標誌中，凸顯今屆活動的主題，以及校方希望表達的精神。」

經過仔細分析，他認為中大校徽以鳳為主要圖案，設計式樣參照中國古代銅器的朱雀造形，是陰陽相間的，並以紫金為校色，這些都是代表中大的元素。而中大過去的校慶標誌的構造，大都是將鳳和相關的數目字重疊起來，較缺乏有機的結合。是次校方想表達的主題是「飛」，但大學是高等學府，他認為太生動或太自由的圖案都不切合大學的形象。

他的結論是：「簡單、大方、有規律、有節奏感的，中國的，現代的標誌，才配合中大在新世紀騰飛的形象。」他循此意念設計了六款標誌供校方選擇，表達形式從大學一貫的鳳加數目字，以至採用「飛」字來結合翱翔中的鳳及阿拉伯數目字「40」的都有。

結果，校方揀選了現時這個國際化的設計，「它的優點是裝飾性很強。」靳先生透露，由正式委託，到最後定稿，前後約一個月時間，其後再代中大設計相關的邀請卡、文件夾、信箋、信封和襟章。

他欣賞校方將校慶標誌交由專業設計師主理的做法，「雖然這個標誌只用一年，但曝光率會很高，必須有好的設計。專業設計的優點是經過周詳的考慮，以準確的手法表現客戶想傳達的訊息。」他接續說：「對文化機構來說，這類設計的收益是無形的，難以計算，跟商業產品的形象設計可用銷量作計算指標有所不同。所以，設計師普遍只收取克己的價格，而為公益事業的，收費會更便宜，目的不外是回饋社會，希望借此出一分力，提高香港的文化水平，煥發社會的精神面貌。」

蔡世彬



香港中文大學 40周年校慶



「校園風貌」校慶紀念套裝瓷碟

委託英國著名皇家瓷藝商 Royal Doulton 精製

極具珍藏價值



- 每套6件，印有不同款式中大校園景物水彩畫，均選自中國著名畫家王明明先生近作
- 分大號裝(直徑27.5厘米)及中號裝(直徑20.8厘米)
- 每套均附有精印說明書及獨立編號產品證明書，連獨立碟架
- 作擺設用，高雅大方；作餐具用，亦絕對安全



2003年6月30日前
購買者可獲
特價優惠：

大號裝
每套 6件 **HK\$600**
原價 (HK\$720)

中號裝
每套 6件 **HK\$500**
原價 (HK\$600)

限量製作，先到先得

2003年1月起

在「香港中文大學 富爾敦樓地下 紀念品銷售處」

公开发售

查詢電話：2609-7863



騰飛四十·精進日新



廖柏偉教授

明年是大學創校四十周年，校方將會以「騰飛四十·精進日新」(Advance and Excel)為主題，安排多項慶祝活動。整個四十周年校慶為期十三個月，至二零零四年一月止。

構思主題和口號

四十周年校慶統籌及工作委員會主席廖柏偉教授說：「委員會成立後的第一項任務，就是要確立校慶的主題。大家都認為，以大學來說，四十歲仍然是十分年輕，該是充滿朝氣和活力。故此，校慶重點不單是回顧過去的成就，也是展望將來，不斷創新，精益求精。大學於過去四十年已打下了穩固的基礎，憑藉現時雄厚的實力，足讓我們振翅高飛，取得更大的成就。於是，『飛』的概念便成為校慶主題，剛巧『飛』也與校徽——『鳳』相配合。」

接下來便是擬定口號，「我們先是構思中文口號。不要以為短短的八個字很容易，其實我們經過廣泛諮詢，花了好多心思。委員會成員除各自提議外，又邀請資深語文教師、文學根底深厚的行政人員，以及傳媒界的校友提議。綜合所得，我們逐一斟酌，有些提議如『四十承傳』，較著重回顧，恐過份滿足於現狀。有些如『繼往開來』，雖有展望，但沒有清晰顯示未來的定位。經多番議論，才敲定『騰飛四十·精進日新』。」廖教授說。

至於英文口號，翻譯頗不容易，加上口號要言簡意賅，「所以最後我們決定用Advance and Excel，雖是稍欠『騰飛』的意象，但也包含了前進、求精的意思，貼近中文原句。」

慶祝活動富創意

廖教授表示，大學過去四十年來培育了超過六萬

名畢業生，當中人才輩出，不論在香港或是海外，都取得傑出成就。是以，在設計校慶活動時，除希望凸顯「騰飛四十·精進日新」的概念外，更希望在大學將進入另一發展階段的關鍵時刻，凝聚師生及校友的力量，以助大學的發展，並使校友和師生更加團結，以中大人為榮。

為了使校慶活動更多樣化，委員會羅致了七個學院、四所書院和校友的代表加入，也有校友事務處、校園發展處和新聞及公共關係處的同人參與。「我們一起構思大學主辦的活動，亦促請成員策動其所屬單位各自籌辦校慶活動。委員會沒有設下任何限制，讓大家自由發揮，構思不同類型的慶祝。」廖教授說。

「結果很不錯，學院設計的活動都饒有創意，例如醫學院與香港電台將會合力製作『活力四十』系列，每集五分鐘，旨在介紹人到四十要面對的種種健康問題。」

「社會科學院會制訂生活素質指標，以反映香港民生實況。現時香港並沒有類似指標，學院更會長期進行該等指標調查，彰顯大學對社會的承擔和貢獻。」

「工商管理學院將舉辦旅遊策略論壇及校友慶祝晚宴，文學院則會舉辦『中國文化的承傳與開拓』研討會。至於書院方面，由於它們都要籌辦院慶，所以只會主力協辦校慶萬人宴。」

每月均有重點活動

廖教授指出，委員會花了很多心思在設計慶祝活動方面，以確保大學和學院舉辦的活動，在性質和內容上不會重疊，舉行的時間也要恰當。「由大學主辦的多為大型活動，如正式的揭幕儀式連同步籌款和嘉年華會，大學校長論壇及萬人宴等，都需要動員全校的力量。」

從性質來區分，有的活動的學術性較強，例如講座、研討會和工作坊；有的以展示中大實力、成長及對社會貢獻為主，例如校慶博覽會；有的強調與民同樂，例如嘉年華會、書畫比賽、電腦遊戲設計比賽和第二屆新紀元全球華文青年文學獎；有的純粹是慶祝性質，例如晚宴和音樂會；更有以籌款為目的之慈善步行，以及志在凝聚校友力量的回歸活動。

廖教授又說，校慶活動貫串整年，幾乎每個月都有大型的重點活動，例如明年二月是步行籌款和嘉年華會，三月是大學校長論壇，將會有五十多位來自英、美、加、澳，以及兩岸三地大學的校長來訪，共同探討二十一世紀高等教育的發展。暑假期間的大型活動會較少，主要是七月的校友回歸，他們將入住昔日所屬的宿舍，重溫學生時代的生活，與老同學敘舊。

校慶活動將於明年九月逐漸推向高潮，首先是校慶博覽會，校園將會有各種展覽和活動，讓公眾了解中大的成長過程、現況和遠景。到了十月，我們會製作電視特輯，片長三十分鐘，透過校友的經歷、生活和事業發展，反映中大在過去四十年如何與香港社會一起成長，以及所作的貢獻。

四所書院一向於各自的院慶日主辦千人宴。明年四十周年校慶，四院會特別配合於大學成立的日子，即十月十七日，一同舉行晚宴，成為校慶重頭戲之一的「萬人宴」。

十一月，由校友負責編、導、演的話劇公演，把昔日的校園生活重現於舞台上。十二月是畢業典禮及四十周年晚宴。壓軸項目是二零零四年一月在香港文化中心舉行的音樂會。

踴躍支持 積極參與

回顧整個籌備過程，廖教授說：「十分幸運，比預計順利，因為得到很多同事的幫助。較為困難的，只是各項活動舉行時間的編排，但也很快解決了。及後，我們為每項重點活動成立了專責委員會，負責籌備工作，以減輕我們的工作量。」

「人手也是個問題，因為所有活動都要靠現有人手支持，同事都增添了不少額外工作，幸而各人都士氣高昂，全情投入。所以，我希望那些未有機會參與籌備工作的同人，積極參與各項活動，以示支持，並協助向外宣傳大學的校慶，讓更多市民得知這項盛事，與我們一同慶祝。」

陳偉球

40th Anniversary Celebration Organizing Committee 香港中文大學四十周年校慶籌劃委員會

主席 Chairman	鄭明訓先生 Mr. Paul Cheng Ming-Fun					
成員 Members	張煊昌博士 Dr. Thomas H.C. Cheung	馮國綸博士 Dr. William Fung Kwok-lun	郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	汪穗中先生 Mr. Patrick Wang Shui-chung	秘書 Secretary
	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King	楊綱凱教授 Prof. Kenneth Young	廖柏偉教授 Prof. Liu Pak-wai	鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng	梁少光先生 Mr. Jacob S.K. Leung	何文匯教授 Prof. Richard M.W. Ho
	陳鎮榮先生 Mr. Terence C.W. Chan	蘇芳淑教授 Prof. Jenny F.S. So	殷巧兒女士 Ms. Lina Yan Hau-ye			

40th Anniversary Celebration Co-ordinating and Working Committee 香港中文大學四十周年校慶統籌及工作委員會

主席 Chairman	廖柏偉教授 Prof. Liu Pak-wai					
成員 Members	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	陳黃穗女士 Mrs. Pamela Chan	陳永華教授 Prof. Chan Wing-wah	鄭振耀教授 Prof. Jack C.Y. Cheng	霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai
	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak	林泗維先生 Mr. David S.W. Lim
	文直良博士 Dr. Peter Jic-leung Man	彭玉榮博士 Dr. Pang Yuk-wing	蘇麗文教授 Prof. Stella So Lai-man	戴朝明先生 Mr. C.M. Tai	吳寧女士 Ms. Julia Woo	俞露敏女士 Ms. Amy Yui
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣錫教授 Prof. Leung Kwong-sak
	陳毅恆教授 Prof. Chan Ngai-hang	葉潔馨女士 Ms. Kitty Ip Kit-hing	金耀基教授 Prof. Ambrose Y.C. King (ex-officio)	郭譚潔瑩女士 Mrs. Angeline K.Y. Kwok	李少南教授 Prof. Paul Lee Siu-nam	梁廣

中大通訊

香港中文大學四十周年校慶活動開展專輯



ADVANCE
AND EXCEL

香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

騰飛四十
精進日新

「這個設計的主題是騰飛和四十周年，選取的設計元素是代表中大的鳳和紫金二色。鳳的輪廓簡化了，也脫離了校徽內的站立靜態，其形體顯現翱翔的優美姿勢，充分表達校慶騰飛的主題。它的造形有機地結合了鳳和「40」周年，而紫金二色也以漸變手法融和起來，裝飾性很強，是含有中國元素的，現代的，更是國際化的標記。」

——校慶標誌設計師靳埭強先生

獻辭

香港中文大學的四十年歷史，是一間中國人創辦的大學，由誕生而成長而茁壯而騰飛的偉大故事。中文大學成立於一九六三年，它由新亞、崇基、聯合三所書院整合而成為一間現代型大學。中大立校，以傳承和發揚中國文化，以溝通和融合中西學術，並以立足香港、面向全球，成為一國際性之學府為目標。

四十年來，筲路藍縷，開山闢地，原來的濯濯荒山，已變為擁有一百三十多幢建築，依山傍海，綠茵滿目，氣象萬千的壯麗校園，而在制度的建構上更已擁有一所書院，七個學院，一個研究院，近百個研究所和研究中心，巍巍然已形成一研究型綜合大學的大格局。創校時一千六百個學子已增加到今日的一萬五千(本科生九千五百，研究生五千五百)，而畢業校友更接近七萬，樹木樹人，為香港社會由一殖民地城市轉化為一國際都會，提供了創造發展的動力。

作為一間現代大學，中大有所守，也有所變，並刻刻在求新、求發展，但雙語並重、教研並重、專業與通識並重的教育宗旨，始終貫一，不離不棄，而卓越之追求則是中大人對自己無刻或忘的要求。明年中大慶祝立校四十周年，第五個十年即將開始，中大將充滿自信，精進日新，以充沛的創造力踏上新的征程。



校長

金 耀基

獻辭

二零零三年對香港中文大學饒具意義，這一年中大師生、校友將共慶創校四十周年。

我自一九九七年起出任中大校董會主席，而以校董身分參與校務，更已超過十年。我充分了解一間大學要有效率地運作絕非易事，亦深明大學的成長和壯大，必須群策群力。我們為中大過去四十年所取得的佳績感到自豪，更不會忘記我們受蔭於前人建立的堅固基石、我們有歷任大學領導的高瞻遠矚、以及多年來無數教職員的孜孜矻矻、歷屆校友的盡心回饋，再加上各方友好的慷慨支持。前人所締造的寶貴傳統和光榮成就，鼓舞著中大人不斷向前，再創佳績。

我們希望藉著四十周年的慶祝活動，對創校先賢、新知舊友，以及所有曾扶掖大學穩步發展的各界人士敬表謝意；我們也希望這些活動有助於加強中大與香港社會和國際學術界的聯繫，以彰顯大學追求卓越的不懈努力，同時也以竭誠服務人群為己任。我們更希望激勵所有中大人再接再厲，自強不息，勇敢地面對新世紀的挑戰。

我藉此機會感謝各位盡心盡力策劃四十周年校慶活動的同人，並誠邀所有關心中大的友好與我們一同慶祝，分享我們的喜悅，繼續支持我們去實現中大的教育理想，並以此貢獻社會。

校董會主席

利漢釗



獻辭

香港中文大學於一九六三年成立，為本地高等教育豎立一個新的里程碑。當時香港的經濟和社會穩步發展，對高素質的人才需求甚殷，而中大作為香港第二所大學的出現，正好為具抱負的年輕一代創造更多接受高等教育的機會。

時至今日，中大已取得長足的進展，由羽翼初長蛻變成為一所穩重成熟的綜合大學，更藉著其優越的教學、研究和服務活動，為香港以至國際社會作出了重要的貢獻。中大以其獨特的雙文化背景、豐厚的中國文化傳統、廣闊的國際視野，以及優秀的教研隊伍，必可再接再厲，於新世紀再闢高峰。

我十分榮幸能夠擔任中大慶祝四十周年校慶籌劃委員會主席。過去幾個月來，我緊密地與中大校董、校友和教職人員一同策劃二零零三年舉行的一連串慶祝活動，以彰顯中大過去四十年來的成就，並吸引更多社會人士支持大學的發展。我們還期望透過各項慶祝活動，團結更多中大人，讓他們在分享校慶喜悅之同時，也為大學注入更多的活力，並煥發中大的精神面貌，為大學踏入第五個十年做好準備。

中大四十周年慶祝活動於二零零三年一月正式展開，我藉此機會感謝曾參與籌備工作的同人，並籲請大學全體員工鼎力支持，讓各項慶典得以順利進行，希望每一位參加者在享受校慶活動中的歡樂氣氛之餘，也受到啟發。

四十周年校慶籌劃委員會主席

郭明利

